

Mayo/May 1, 2022

EDICIÓN NO. 813

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

 RUMBONEWS.COM

Por favor devuelva el Censo  
de la Ciudad

Please return the City Census  
Pg. 18

## Cafeteria workers ask for decent pay



On Tuesday, April 26, the cafeteria workers of Lawrence Public Schools organized a rally asking for better pay. Over 100 sympathizers joined Mayor Brian De Peña (center), Kimberly Barry, Frank Bonet, Pavel Payano; the President of SEIU #3 Lisa Ireson, and two other union representatives.

Pg. 8

El martes, 26 de abril, los empleados de las cafeterías de las escuelas públicas de Lawrence, organizaron una demostración pidiendo mejores salarios con más de 100 personas que se les unieron.

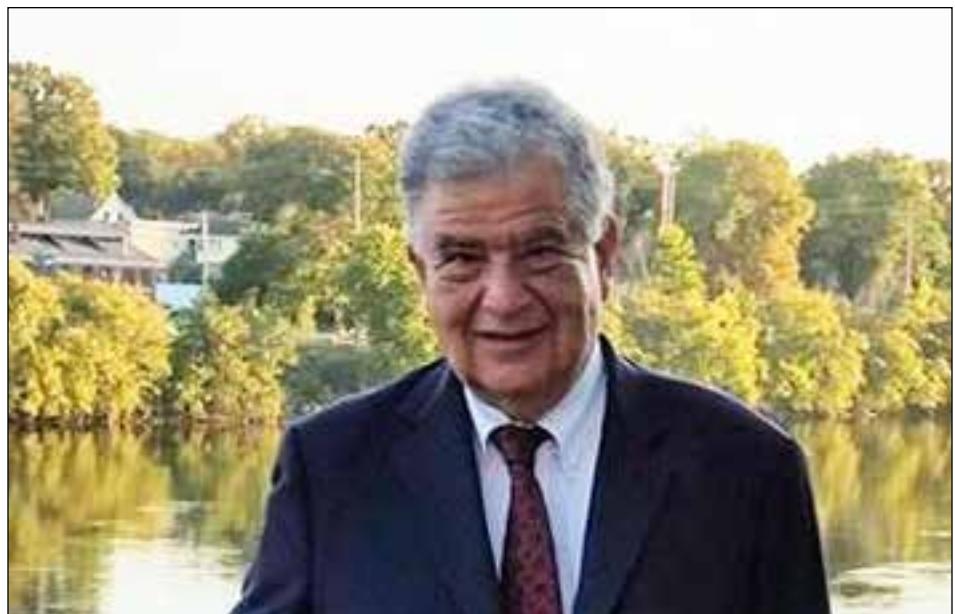
## GLCF awards \$525K Nonprofits



International Institute of New England (Lowell) received a GLCF 2022 COVID-19 Emergency Response Fund grant to address housing and food insecurity for refugee and immigrant households in Lowell. IIINE's Women Unite group, a peer support group for Afghan women, meeting at the Lowell Community Health Center.

Pg. 14

## Mayor Fiorentini's State of the City Address Set for May 3 at City Hall



Mayor James J. Fiorentini will give his Annual State of the City Speech Tuesday, May 3 at 7 p.m. from City Council Chambers at Haverhill City Hall.

Mayor Fiorentini will update the community on plans to build a new, larger Consentino School as part of his long-running commitment to education and improving every neighborhood in the city.

He will detail his plans for the city's largest-ever investment in improving streets and sidewalks as well as several new initiatives to encourage more housing and especially affordable housing in Haverhill.

There will also be a video presentation highlighting several new mixed-use housing and retail developments, planned improvements to Plug Pond and

Winnekenni Castle recreational areas, and construction of a privately-funded indoor tennis facility at Haverhill High School.

The video presentation will also feature new restaurants and businesses that have recently opened or are on the way, including large manufacturing companies including Amazon, Monogram Foods and the Edwards Technology, which together are bringing more than 1,000 new jobs to Haverhill. Several announcements will also be made in the speech.

The event is open to the public and will broadcast on local cable Channels 22 and 9. It will also be live-streamed by HC Media, WHAV and on the mayor's official Facebook page, City of Haverhill Mayor's Office - Official.

## Día de la Tierra en Lawrence - Earth Day in Lawrence

Voluntarios limpiando la ciudad -  
Volunteers cleaning up the city

Pg. 12

## Lawrence Public Library

New directors / Nueva directiva

Pg. 2

## Sueños Basketball - Pg. 9

## Dos restaurantes de Manchester son multados

Pg. 6

Por/By Dalia Diaz  
rumbonews.com/blogs

Desde Mi Esquina

Un alma valiente  
Otro año de caos  
¿Puede suceder? Ya pasó

Página 4

Por/By Dalia Diaz  
rumbonews.com/blogs

From My Corner

A brave soul  
A year of chaos  
Can it happen? it's so

Page 16

## Presentación de la nueva Directora de la Biblioteca Pública de Lawrence y de la nueva Directora Asistente

El Alcalde Brian A. De Peña presentó formalmente, a la Sra. Janelle Abreu como directora interina de la biblioteca pública de la ciudad, así como a la Sra. Julissa Perreux como directora asistente.

El puesto de Director de la Biblioteca ha estado vacante desde la partida de la ex Directora de la Biblioteca, Jessica Vilas-Novas.

El Alcalde De Peña envió su agradecimiento a la Junta Directiva de la Biblioteca por la confianza de tener a la Sra. Abreu al frente del departamento y felicitó y agradeció al Vicepresidente Jay Dowd por su continuo liderazgo en las reuniones de la junta. El Alcalde De Peña indicó anteriormente, cuando se aprobó la financiación de la escuela Leahy, que "... la educación puede venir en muchos entornos...". Una vez más, comunica que la educación se presenta en muchos entornos y que la Junta de la Biblioteca y su personal ayudan a facilitar las oportunidades de aprendizaje, ayudando a los visitantes de la biblioteca de Lawrence a crear oportunidades para buscar, recibir y obtener información valiosa.

La ciudad presentará formalmente tanto a la directora, como a la subdirectora, al personal de la biblioteca el 2 de mayo de 2022 a las 9:00 a. m. en el campus principal de la Biblioteca Lawrence (51 Lawrence Street). Presentes, en el evento estarán miembros de la Junta de la Biblioteca, miembros del concejo de la ciudad, el personal de la biblioteca, el Alcalde De

Peña y su personal de oficina, junto con varias otras personas importantes, para dar la bienvenida a estas dos individuos, oficialmente, en la dirección de uno de los departamentos más importantes en la Ciudad.

El Alcalde De Peña indicó que "La internet realmente se ha convertido en una fuente principal de información de las personas, pero las bibliotecas son espacios más seguros, respetan la historia, digitalizan fuentes primarias influyentes, albergan espacios de creación y pueden ayudarnos a separar las noticias reales de las noticias falsas". Agregó que "los bibliotecarios son líderes en el aumento de la información académica en línea, los bibliotecarios son editores, nos guían exactamente a lo que estamos en busca o necesita, no rastrean su historial de lectura o búsqueda para venderle cosas, y no censuran".

Después de presentar formalmente a ambas personas al personal de la biblioteca el 2 de mayo de 2022, la Biblioteca de Lawrence abrirá oficialmente y estará abierta a cualquiera que venga a conocer a los nuevos líderes de la Biblioteca de Lawrence. La Biblioteca abrirá a las 12 del mediodía el 2 de mayo de 2022 para los visitantes.

Para obtener más información sobre el nombramiento de Janelle Abreu o Julissa Perreux, comuníquese con Frank Bonet al (978) 609-7730 o por correo electrónico a [frankbonet@cityoflawrence.com](mailto:frankbonet@cityoflawrence.com)

## Introduction of the new Lawrence Public Library Director and new Assistant Director

Mayor Brian A. De Peña will formally introduce Ms. Janelle Abreu as the interim director for the city's public library, as well as introduce Ms. Julissa Perreux as the city's assistant library director.

The position of Library Director has been vacant since the departure of former Library Director Jessica Vilas-Novas.

Mayor De Peña sent his gratitude to the Library Board of Trustee's for the confidence in having Ms. Abreu lead the department and congratulated and thanked Vice-Chair Jay Dowd for his continued leadership on the board meetings. Mayor De Peña indicated previously, when the Leahy funding was approved that "... education can come in many settings..." He once again communicates that education does come in many settings and that the Library Board of Trustees, and its staff, help facilitate opportunities for learning, by assisting Lawrence library customers to create opportunities to search, receive and obtain valuable information.

The city will formally introduce both director and assistant director to the library staff, on May 2, 2022 at 9:00 AM in the Main Campus of the Lawrence Library (51 Lawrence Street). Present, at the introduction will be members of the Library Board of Trustees, City

Councilmembers, library staff, Mayor De Peña and his office staff, along with several other important people, in welcoming these two individuals, officially, in leading one of the most important departments in the City.

Mayor De Peña indicated that "the internet has really become a main source of people's information, but libraries are safer spaces, respect history, digitize influential primary sources, host makerspaces, and can help you sort the real news from the fake news." He added that "Librarians are leaders in increasing online to scholarly information, librarians are publishers, guide you to exactly what you are in search of or need, do no track your reading or search history to sell you things, and do not censor."

After formally introducing both individuals to the library staff on May 2, 2022, the Lawrence Library will officially open and be receptive to anyone coming to meet to two new leaders of the Lawrence Library. The Library will open at 12 Noon on May 2, 2022 for library customers.

For more information on the appointment of the Janelle Abreu or Julissa Perreux, contact Frank Bonet, at (978) 609-7730 or by email at [frankbonet@cityoflawrence.com](mailto:frankbonet@cityoflawrence.com)

## Health Care Leader to Address NECC Class of 2022

On Saturday, May 14, Dr. Eric Dickson '88, a physician and president and CEO of UMass Memorial Health, will be the featured speaker at Northern Essex Community College's 60th Annual Commencement Ceremony, which will be held at 11 am on the Haverhill Campus.

A graduate of Northern Essex's Respiratory Care Program, Dr. Dickson leads the largest not-for-profit health care system in Central Massachusetts with \$3.6 billion in annual revenue, 1,700 physicians and more than 17,000 employees. Dr. Dickson also serves as a professor of Emergency Medicine at the University of Massachusetts Chan Medical School.

Dr. Dickson completed his medical degree and residency training in emergency medicine at the University of Massachusetts Chan Medical School and has a master's degree in Health Care Management from Harvard University.

In February of 2021, a pledge from Dr. Dickson led to the creation of the Dr. Daniel Coleman Scholarship, honoring the longtime medical director of Northern Essex's Respiratory Care Program, who, as Dr. Dickson's professor, recognized his potential and encouraged him to attend medical school. This permanently endowed scholarship will



benefit respiratory care students at the college.

"He (Dr. Coleman) was the first person in my life who recommended that I go to medical school and become a doctor. His mere suggestion in that moment started my career trajectory, which culminated in my current role...I'll always be grateful for Dr. Coleman's encouragement that led me to where I am today."

For more information about NECC's 2022 commencement, visit the website, [www.necc.mass.edu/commencement](http://www.necc.mass.edu/commencement).

### DICEN QUE LA PERDIDA DE UN HIJO NUNCA SE SUPERA,

pero es más fácil llevar un duelo sin la preocupación de trabajar y con el dinero suficiente para pagar sus gastos, al menos por un tiempo.

**Comuníquese conmigo y yo le explico cómo puede lograr esto.**

**Sarah B. Perez**

[www.sarahbperez.com](http://www.sarahbperez.com)  
**978.728.1529**

213 Broadway, Suite 5  
Methuen, MA 01844



## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

**DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN**

**Dalia Diaz**

[daliadiaz@rumbonews.com](mailto:daliadiaz@rumbonews.com)

**SALES & CIRCULATION DIRECTOR**

**Alberto M. Suris**

[albertosuris@rumbonews.com](mailto:albertosuris@rumbonews.com)

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

[facebook.com/rumbonews](https://facebook.com/rumbonews)  
[twitter.com/rumbonews](https://twitter.com/rumbonews)

Published on the 1<sup>st</sup> 8<sup>th</sup> 15<sup>th</sup> and 22<sup>nd</sup> of Every Month

# The COVID-19 vaccine is



**By getting the COVID-19 vaccine, you are supporting the health of your family and your community**



## Safe

The vaccines were tested in trials involving tens of thousands of people, including communities of color.

## Free

At GLFHC, there is no charge to receive the vaccine, even if you do not have health insurance.

## Effective

The more people who get the vaccine, the less likely the virus is to spread.



All COVID vaccines and boosters are available

**SIGN UP FOR YOUR COVID-19 VACCINE/BOOSTER APPOINTMENT TODAY**

by calling GLFHC at (978) 686-6029  
or on our website at [www.glfhc.org](http://www.glfhc.org)

# La vacuna contra el COVID es



**Al vacunarse contra el COVID-19, usted está apoyando la salud de su familia y la de su comunidad**



## Segura

Las vacunas fueron probadas en estudios en los que participaron decenas de miles de personas, incluyendo las comunidades de color.

## Gratis

En GLFHC, no se cobra por ponerle la vacuna, aún si usted no tiene seguro médico.

## Efectiva

Mientras más personas se vacunan, hay menos probabilidades de que el virus se propague.



Todas las vacunas contra el COVID y las dosis de refuerzo (boosters) están disponibles

**INSCRÍBASE HOY PARA HACER SU CITA PARA VACUNARSE/REFUERZO (BOOSTERS) CONTRA EL COVID-19**

llamando a GLFHC al (978) 686-6029  
o en nuestra página de internet [www.glfhc.org](http://www.glfhc.org)

POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

# Desde Mi Esquina

## ¡Finalmente, aparece un alma valiente!

Mi agradecimiento a James Miele, quien se ha ganado mi admiración por enviar un correo electrónico a los miembros del Concejo Municipal, el Comité Escolar y varios funcionarios del gobierno de la ciudad. Los residentes de Lawrence han jurado guardar el secreto y nadie habla de lo que sucede en las escuelas públicas por miedo a algo. Se quejó de que la situación en Lawrence High School se había reducido a solo 6 oficiales de seguridad.

Mientras tanto, algunas escuelas no tienen un oficial de seguridad en ellas y eso sería una prioridad, en lugar de tenerlos en la Oficina Central.

El Sr. Miele dijo en su mensaje: "Solo hago esta pregunta porque tenemos un gerente incompetente que elige dar prioridad a la oficina central sobre las escuelas". Luego, agregó: "Me pregunto por qué nuestro superintendente es más importante que nuestros estudiantes y el personal".

Nuestras escuelas siguen teniendo problemas y violencia que involucra a los estudiantes, pero los medios de comunicación se mantienen alejados y nunca escuchamos sobre eso. El edificio del departamento escolar no ha encontrado disturbios que justifiquen la presencia de oficiales de seguridad.

Pero ahora entiendo la razón por la que dos de ellos me trataron casi mal. El martes, después de cubrir la manifestación de los trabajadores de las cafeterías de las escuelas, planeé visitar las oficinas de la Junta de Inversión en la Fuerza Laboral al lado, pero las puertas estaban cerradas y las luces apagadas. Tal vez haya otra entrada y deben saber cómo entrar. ¡Qué gran error!

Pregunté si sabían cómo ingresar a las oficinas del WIB y me bombardearon con cosas como: "No tenemos información sobre ellos", "Este es el departamento escolar", "Tienes que preguntarle a la policía", etc. Tal vez vieron el mensaje de correo electrónico del Sr. Miele y tienen miedo de que los quiten de su cómodo trabajo.

Recientemente solicité bajo la Ley de Libertad de Información (FOIA) el plan de estudios que se usa para enseñar CRT (Teoría Crítica de la Raza) en nuestras

escuelas y fue denegado a menos que pague por él. No hay prisa por conseguirlo porque confío en que lo conseguiré cuando alguien se enfade lo suficiente con lo que está enseñando.

Esta semana, las Escuelas Públicas de Boston decidieron cerrar permanentemente la Escuela Mission Hill, un edificio nuevo y moderno en Jamaica Plain. La razón es por las muchas denuncias de acoso sexual y citaron a un estudiante que fue la fuente de los ataques. Entonces, ¡la solución es cerrar la escuela!

¿Dónde estaban los administradores cuando comenzó el problema? ¿Qué tal echar al delincuente de la escuela? ¿O presentar cargos en la corte? Lo están haciendo de manera equivocada porque cosas de ese tipo probablemente están sucediendo en otras escuelas y creen que esta acción es la cura para este problema.

## Otro año de caos

Esta no es solo una elección de mitad de período, que marca la mitad del período presidencial en el que elegimos a muchos funcionarios estatales, sino que también se ha vuelto más complicada con los cambios de distritos como resultado del Censo del 2020.

Uno de los mayores problemas que enfrenta cada ciudad es el tema de la votación por correo y Lawrence ha tenido su parte. Desde papeletas robadas de los buzones de correo hasta el abuso habitual de los ancianos por parte de los trabajadores de campaña de los candidatos "bien intencionados" que los ayudan llenándolos mal.

Este año, el Secretario de Estado William Galvin solicita que la votación por correo se convierta en la norma como si nunca hubiera oido hablar de esos incidentes. Es el mismo Secretario de Estado que le dijo a Dan Rivera: "Yo te hice alcalde".

El voto por correo tal como se implementa actualmente en Massachusetts debe abandonarse. Ha sido probado en otros países y prohibido debido a la propensión al fraude. La recolección de boletas (el primo hermano del "voto por correo") también está alimentada por el fraude y también debería prohibirse. Los secretarios municipales de Massachusetts no cuentan con ninguna autoridad legal



para "supervisar, investigar, vigilar y castigar" el fraude que se detecte con la votación por correo

Un secretario municipal tiene una autoridad legal extremadamente limitada y NO cuenta con las herramientas para proporcionar la supervisión necesaria de las elecciones incluso antes de la implementación de las "medidas temporales de COVID". Lo que es más importante, parece que la falta de cualquier autoridad legal otorgada a los secretarios tiene como objetivo proporcionar una "cobertura" para los errores y fraudes inevitables que probablemente ocurrán en el futuro. El voto por correo debería desaparecer como COVID porque no es y no puede ser regulado o curado.

## ¿Puede suceder? Ya pasó

El potencial de fraude en el sistema de "voto por correo" es exponencial y se anunciará como el "pan caliente" cuando ocurra. Los casos de fraude que ocurrieron en las elecciones presidenciales del 2020 se descubren cada vez más.

Si recuerda, las elecciones del 2020 se vieron ensombrecidas por una serie de "medidas de votación de emergencia" que resultaron en la mayor participación de votantes de la historia. También puede recordar que hubo una gran controversia con los votantes y los funcionarios electorales por igual con respecto a la legalidad de las medidas de "buzones" y "recolección de votos" adoptadas por los candidatos.

El Estado de Georgia está investigando a 1,643 personas que votaron sin el requisito de ciudadanía estadounidense; el Estado de Arizona descubrió más de 250,000 boletas falsas; cinco estados descubrieron que tenían más votos legales para el Presidente Trump y no saben qué hacer ahora.

El lunes, 2 de noviembre de 2020, el Secretario Galvin publicó anuncios de radio y televisión anunciando que los votantes DEBEN completar y entregar sus boletas para asegurarse de que su voto se reciba y cuente correctamente, específicamente diciéndoles a los votantes que NO entreguen su boleta a nadie que no le tengan confianza (se les llama recolectores/recolectores de boletas), mientras que los candidatos en todo el estado les decían a los votantes que entregaran sus boletas en la sede de su campaña para que los trabajadores de los candidatos pudieran entregar las boletas a los funcionarios electorales.

Este tema recibió muy poca o ninguna atención de los medios, mientras que los esfuerzos de los secretarios municipales para obtener una opinión legal del Secretario de Estado quedaron sin respuesta. No he leído el próximo borrador de la legislación

## CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

de voto por correo, pero es probable que tenga un lenguaje que legitimará la "recolección de boletas" y los "buzones"; si no, entonces los agujeros abiertos por la legislación vaga probablemente estará disponible para la interpretación de los tribunales en el futuro.

Estos puntos de discusión son para indicar la razón por la cual el Secretario Municipal y todo el personal electoral deben permanecer neutrales y separados de todos los asuntos políticos para funcionar profesionalmente y sin interferencia política de ninguna fuente.

Las primeras acciones de la Secretaria LeBlanc indican que es posible que no se cumplan los requisitos en función de las acciones tomadas que parecen buscar el favor del Poder Ejecutivo y otros Jefes de Departamento.

El Secretario Municipal debe permanecer dedicado a los Miembros del Concejo y las tareas requeridas para desempeñar el cargo.

Le pedí a la secretaria municipal Diane LeBlanc que nos dé su opinión sobre la votación por correo, la cual espero poder brindarle pronto.

## Article from The Daily Signal - 4/29/2022 by Deroy Murdock

Según el uso de "mulas" (personas que recolectaban múltiples papeletas y las depositaban en urnas) y cómo eran seguidas electrónicamente a través de sus teléfonos celulares cada vez que se acercaban a un buzón. Estos son solo algunos extractos para mostrar cuán frecuentes son:

"Los resultados de esta investigación son asombrosos: las cámaras capturan una mula tras otra viajando de urna en urna para depositar puños llenos de papeletas. Una mula en Atlanta deslizó boletas en 28 contenedores de recolección diferentes.

—En Arizona, 200 mulas normalmente se acercaban a 20 cajas cada una. Descalificar estas 20,000 papeletas ilegales evaporaría la victoria de 10,457 votos de Biden en Arizona.

—En Georgia, 250 mulas pararon en 24 casillas e insertaron cinco papeletas por encuentro. Rechazar estos 30,000 votos ilegales eliminaría el margen de victoria de Biden de 11,779.

—En Pensilvania, 1100 mulas solo en Filadelfia encontraron 50 cajas. Dejar vacantes estos 275,000 votos ilegítimos erradicaría la victoria de 80,555 votos de Biden".

Como puede ver, no podemos permitir que eso vuelva a suceder.

**"Nuestra libertad depende de la libertad de prensa y no puede ser limitada pues la perderemos."**

\*\*\*

**"Our liberty depends on the freedom of the press, and that cannot be limited without being lost."**

- Thomas Jefferson

**Sueño De Maravilla**

**Impactando la vida de los oyentes**

Producción de Luis Piñeyro

Miércoles, de 2 a 3 de la tarde por la 1110 AM



# Henry K. Oliver School

El Alcalde Brian De Peña supervisando la fase inicial de la nueva construcción de la Escuela Oliver, junto al Director de Obras Públicas Jorge Jaime, la Concejala Ana Levy, y funcionarios escolares.

Los acompaña la CEO de la compañía, SYNERGY, la Sra. Jeisy Zúñiga, cuya empresa está radicada en Lawrence.

Se espera que esta obra esté lista para junio del año 2025.

Mayor Brian A. DePeña reviewing the initial phase of the new construction of the Oliver School, along with the DPW Director, Jorge Jaime, City Councilor Ana Levy, and school officials.

Also with them is the CEO of SYNERGY Mrs. Jeisy Zúñiga, whose company is located in Lawrence.

This project is expected to be ready by June 2025.



 HARVARD MEDICAL SCHOOL  
TEACHING HOSPITAL

## La mejor atención del cáncer en Nueva Inglaterra está ahora en Merrimack Valley.



### Dana-Farber está aquí para usted.

El cáncer no es fácil. Pero puede ser más llevadero con la atención y el sistema de apoyo adecuados cerca de su hogar. Dana-Farber Cancer Institute, el mejor centro de Nueva Inglaterra para el tratamiento del cáncer, tiene un nuevo centro oncológico de vanguardia en Merrimack Valley. No se conforme con menos que las terapias de avanzada, estudios clínicos y la pericia de nuestros especialistas. Aproveche el renombre del líder en la atención del cáncer allí donde usted vive.



**BE A LIFESAVER  
BECOME A LIVING  
KIDNEY DONOR  
TODAY ON...**

[MatchingDonors.com](http://MatchingDonors.com)



5 Branch St, Methuen, MA • 978-620-2020  
[dana-farber.org/merrimackvalley/espanol](http://dana-farber.org/merrimackvalley/espanol)

# Dos restaurantes de New Hampshire deberán pagar \$890,000 en salarios atrasados y daños y perjuicios a 63 empleados tras una investigación del Departamento de Trabajo de EE.UU. y un proceso judicial

El propietario del restaurante no pagó salarios y algunos camareros trabajaron sólo por las propinas

MANCHESTER, NH - Dos restaurantes de servicio completo en Derry y Londonderry y su propietario han acordado pagar \$890,169 (\$445,085 en concepto de salarios atrasados y una cantidad igual en concepto de indemnización por daños y perjuicios) a 63 empleados, para resolver numerosas infracciones deliberadas de La Ley de Normas Justas de Trabajo (FLSA-siglas en inglés) tras una investigación y un proceso judicial realizado por el Departamento de Trabajo de los Estados Unidos.

La investigación de la División de Horas y Salarios descubrió que La Carreta-Derry Inc. y La Carreta-Londonderry LLC -ambos con el nombre de La Carreta Mexican Restaurant- y Heriberto León violaron los requisitos de salario mínimo, pago de sobretiempo y mantenimiento de registros de la FLSA. El departamento entonces solicitó una sentencia sumaria en litigio, para resolver las violaciones que fueron:

- Cuatro meseros sólo recibieron propinas, lo que dio lugar a pagos insuficientes del salario mínimo.
- El empleador no pagó el sobretiempo por las horas trabajadas después de 40 en una semana a empleados que recibían exclusivamente propinas.
- El empleador no pagó el sobretiempo por las horas trabajadas después de 40 en una semana a los empleados que fueron pagados un salario regular.
- El empleador no mantuvo registros de las horas de trabajo para ciertos empleados.

Además del pago de los salarios atrasados y la indemnización por daños y perjuicios, la sentencia acordada presentada ante el Tribunal de Distrito de los Estados Unidos para el Distrito de New Hampshire, impide a los empleadores cometer futuras violaciones de los requisitos de la FLSA en materia de pago de salarios, mantenimiento de registros y represalias. También les obliga a cooperar con cualquier investigación del Departamento de Trabajo de EE.UU. en virtud de la FLSA, lo que incluye facilitar a los investigadores el acceso a todos los registros requeridos y proporcionar respuestas, información y documentos veraces.

"Pagar a los trabajadores de los restaurantes salarios regulares sin el pago del sobretiempo por las horas extras y obligar a los camareros a trabajar sólo por las propinas sin cobrar un salario en efectivo,

es sencillamente un robo de salario", dijo el director del distrito de la División de Horas y Salarios, Steven McKinney, en Manchester (New Hampshire). "Aunque a menudo encontramos este tipo de infracciones en el sector hospitalario, estas violaciones pueden evitarse fácilmente si los empresarios conocen y comprenden los requisitos de la Ley de Normas Justas de Trabajo. Los invitamos a que se contacten con nuestra oficina si tienen preguntas sobre sus obligaciones bajo la ley".

"El departamento solicitó una sentencia sumaria en este caso, y fue a raíz de esa solicitud que los empleadores decidieron llegar a un acuerdo por \$890,169, en el pago de salarios atrasados y indemnización por daños y perjuicios. Este caso demuestra que el departamento utilizará todas las herramientas que tiene bajo la Ley de Normas Justas de Trabajo, para prevenir el robo de salarios y recuperar los salarios robados y la indemnización por daños y perjuicios", dijo la Procuradora Regional del Trabajo, Maia Fisher en Boston.

"Animamos a los empleadores a cumplir con la FLSA para evitar costosos litigios. También animamos a los empleados a que tomen nota de cómo el departamento litiga agresivamente para recuperar los salarios que les han sido robados, y esperamos que los empleados se sientan seguros presentando quejas por robo de salarios al departamento", añadió Fisher.

La Oficina del Distrito del Norte de New England de la división en Manchester llevó a cabo la investigación. La Oficina Regional del Procurador del Departamento en Boston ha litigado el caso.

Los trabajadores pueden llamar a la División de Horas y Salarios de forma confidencial para hacer preguntas –sin importar su condición migratoria– y el departamento puede hablar con quien llame en más de 200 idiomas.

Para recibir más información sobre la Ley de Normas Laborales Justas (FLSA) y otras leyes en vigor aplicadas por la agencia, póngase en contacto con la línea de ayuda gratuita de la agencia 866-4US-WAGE (487-9243). Obtenga más información sobre la División de Horas y Salarios, incluida una herramienta de búsqueda que puede utilizar si cree que se le debe salarios atrasados que fueron colectados por la división.



## Two New Hampshire restaurants to pay \$890K in back wages, damages to 63 employees after US Department of Labor investigation, litigation

Restaurant owner failed to pay wages, some servers worked for tips only

MANCHESTER, NH – Two full-service restaurants in Derry and Londonderry and their owner have agreed to pay \$890,169 – \$445,085 in back wages and an equal amount in liquidated damages – to 63 employees to resolve numerous willful violations of the Fair Labor Standards Act following a U.S. Department of Labor investigation and litigation.

The department's Wage and Hour Division investigation found La Carreta-Derry Inc. and La Carreta-Londonderry LLC – both doing business as La Carreta Mexican Restaurant – and Heriberto Leon violated the FLSA's minimum wage, overtime and recordkeeping requirements. The department then moved for summary judgment in litigation on those violations, which were:

- Paying four servers only tips, resulting in minimum wage underpayments.
- Paying no overtime to these employees who received exclusively tips.
- Paying straight-time wages to employees for hours worked over 40 in a week.
- Failing to maintain accurate time records for certain employees.

In addition to payment of the back wages and liquidated damages, the consent judgement and order, entered in the U.S. District Court for the District of New Hampshire, restrains the employers from engaging in future violations of the FLSA's wage, recordkeeping and antiretaliation requirements. It also requires them to cooperate with any U.S. Department of Labor investigation under the FLSA, including providing investigators access to all required records and providing truthful responses, information and documents.

"Paying restaurant workers straight-time for their overtime hours and requiring servers to work for tips only with no cash wages is quite simply wage theft," said

Wage and Hour Division District Director Steven McKinney in Manchester, New Hampshire. "While we often find such violations in the restaurant industry, these violations can easily be prevented if employers know and understand the Fair Labor Standards Act's requirements. We encourage them to reach out to us with questions they may have about their responsibilities under the law."

"The department moved for summary judgment in this case, and it was in the wake of that motion that the employers decided to settle for \$890,169 in back wages and liquidated damages. This case shows that the department will use all the tools it has under the Fair Labor Standards Act to prevent wage theft and recover stolen wages and liquidated damages," said Regional Solicitor of Labor Maia Fisher in Boston.

"We encourage employers to comply with the FLSA to avoid costly litigation. We also encourage employees to take note of how the department will litigate aggressively to recover wages that have been taken from them, and hope that employees will feel confident bringing wage theft complaints to the department," Fisher added.

The division's Northern New England District Office in Manchester conducted the investigation. The department's Boston Regional Office of the Solicitor litigated the case.

Workers can call the Wage and Hour Division confidentially with questions – regardless of their immigration status – and the department can speak with callers in more than 200 languages.

For more information about the FLSA and other laws enforced by the agency, contact the division's toll-free helpline at 866-4US-WAGE (487-9243). Learn more about the Wage and Hour Division, including a search tool to use if you think you may be owed back wages collected by the division.



137 Lawrence Street

Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

# Best Friends Animal Society se asocia con Warner Bros. Pictures para ayudar a salvar mascotas

Best Friends Animal Society se está asociando con Warner Bros. Pictures para concientizar a las personas sobre las mascotas que se encuentran en los albergues de todo el país. Como celebración de la próxima película animada de acción y aventura, llamada "Liga DC de Súper Mascotas" ("DC League of Super-Pets"), las dos organizaciones se unieron para crear un nuevo anuncio de servicio público, que demuestra cómo cualquier persona puede ser un superhéroe adoptando una mascota de su albergue o grupo de rescate local.

Como dice el anuncio de servicio público: "Un superhéroe es simplemente otro nombre que se usa para describir a un mejor amigo. Alguien que es divertido, leal y totalmente fuera de este mundo, como los perros y gatos que se encuentran en los albergues locales de todo el país. Y que están esperando ansiosamente que alguien se convierta en su superhéroe".

El anuncio de servicio público fue lanzado justo a tiempo para el Día Nacional de los Superhéroes el 28 de abril. Puedes encontrar los materiales impresos aquí y hacer clic en la imagen a continuación para verlos. La película "Liga DC de Súper Mascotas" ("DC League of Super-Pets") se podrá ver únicamente en los cines el 29 de julio.

## Información sobre la Liga DC de Súper Mascotas (DC League of Super-Pets)

Dwayne Johnson interpreta la voz de Krypto, el Súper Perro, en la película animada de acción y aventura de Warner Bros. Pictures llamada "Liga DC de Súper Mascotas" ("DC League of Super-Pets"), del director Jared Stern.

La película también está protagonizada por las voces de Kevin Hart, Kate McKinnon, John Krasinski, Vanessa Bayer, Natasha Lyonne, Diego Luna, Marc Maron, Thomas Middleditch, Ben Schwartz y Keanu Reeves.

Krypto, el Super Perro, y Superman son mejores amigos inseparables, comparten los mismos superpoderes y luchan codo a codo contra el crimen en Metrópolis. Mientras tanto, Ace, el perro, y su grupo de compañeros desaliñados del albergue esperan encontrar sus hogares permanentes en el Albergue de Animales Metrópolis, cuando una pieza errante de kriptonita cae por el techo, dándole a cada uno de ellos su propio súper poder. Cuando Superman y el resto de la Liga de la Justicia son secuestrados, Krypto

debe convencer a una manada de animales desaliñados del albergue: Ace el sabueso, PB el cerdo barrigón, Merton la tortuga y Chip la ardilla, para que hagan uso de sus propios poderes recién descubiertos y lo ayuden a rescatar a los superhéroes.

Stern hace su debut como director de largometrajes animados, dirigiendo en base a un guión que escribió con su frecuente colaborador John Whittington, basado en personajes de DC, Superman creado por Jerry Siegel y Joe Shuster. La película está producida por Patricia Hicks, Dwayne Johnson, Dany García, Hiram García y Jared Stern. Los productores ejecutivos son John Requa, Glenn Ficarra, Nicholas Stoller, Allison Abbate, Chris Leahy, Sharon Taylor y Courtenay Valenti.

Warner Bros. Pictures presenta una producción de Seven Bucks, llamada "Liga DC de Súper Mascotas" ("DC League of Super-Pets"). La película será estrenada por Warner Bros. Pictures en los cines de América del Norte el 29 de julio de 2022.

## Información sobre Best Friends Animal Society

Best Friends Animal Society es la organización líder en bienestar animal, que trabaja para lograr que para el año 2025 se haya puesto fin a la práctica de sacrificar perros y gatos en los albergues de los Estados Unidos. Fundada en 1984, Best Friends es una organización pionera en el movimiento de prohibir que los animales sean sacrificados y ha ayudado a reducir el número de animales sacrificados en los albergues; este número rondaba los 17 millones de animales sacrificados por año y se ha reducido a unos 347,000 en la actualidad. Best Friends lleva a cabo programas que salvan vidas en todo el país y tiene el santuario más grande del país, donde ningún animal es sacrificado. Trabajando en forma conjunta con una red de más de 3,600 socios dedicados a promover el bienestar animal y albergarlos, y con miembros de la comunidad en todo el país, Best Friends está luchando por Salvarlos a Todos (Save Them All®). Para obtener más información, visita la página [<https://support.bestfriends.org/site/SPageNavigator/es\\_us/inicio.html>](http://salvaunamascota.org)

## REDES SOCIALES

Facebook: @  
bestfriendsanimalsocietyenespanol  
<<https://youtu.be/8CAFej06BV4>>



## ¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!

Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: [www.bbbsfoundation.org](http://www.bbbsfoundation.org).

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

# Boys & Girls Club presents The Youth of the Year



The Club is proud and excited to announce this year's 2022 Youth of The Year as Faith Omosefe! Youth of The Year is the Boys & Girls Club of America's highest and most prestigious recognition program for club members ages 14 to 18. The youth that is chosen excels in all areas relating to leadership and service, academic excellence, and healthy lifestyles.

Faith, currently a senior at Central Catholic High School, was chosen as the Club's Youth of the Year because of her immense positivity, personality, and academic merit. Staff members at the Club say she has high spirits and is an outstanding Club and community member.

Amy B., our assistant Director of Education who has helped Faith along her journey, said, "Faith is awesome. She is smart and kind, and I enjoy our stimulating conversations. I have learned a great deal from her, and I'm excited to watch what she

does with her life and all of the wonderful things she'll accomplish."

Being Youth of the Year means a lot to Faith, and it is something she's dreamt of since age 10. "Since I was 10 years old, I recall standing at the left side of the staircase leading up to the technology center and seeing the four large photos of the National Youth of the Year winners. It means the world to me that I now have the possibility of having my photo adjacent to theirs and that I could stand tall and declare Lawrence's greatness in front of the leader of the free world like the nominees that came before me."

We are so glad that Faith will be representing the Club during this competition, and we are ready to support her. She is an extraordinarily bright and talented young woman, and we can't wait to watch her succeed in her future endeavors.

## The Future Policewoman

Say hello to our new little friend, Ashley! Ashley is seven years old and a new member of the Club. She comes almost every day and already says it's her favorite place to be and that the chips and chocolate chip cookies are the best!

"I'm happy to be here. I have new friends, and I get to do a lot," she said.

Ashley's days at the Club are spent in the homework room, where she gets her work done before reading a couple of books, in the gym, the dance studio, or in her favorite place, the arts and crafts room. She loves creating new projects and pieces in the art room and is always the first to sign up. She says art is fun, and she can do whatever she wants, which is why Sandy, our arts and craft teacher, is her favorite staff member. Sandy gives all kids the creative freedom they deserve during art class.

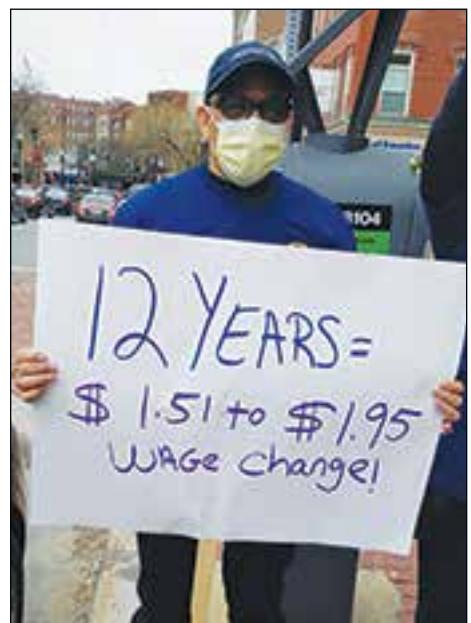
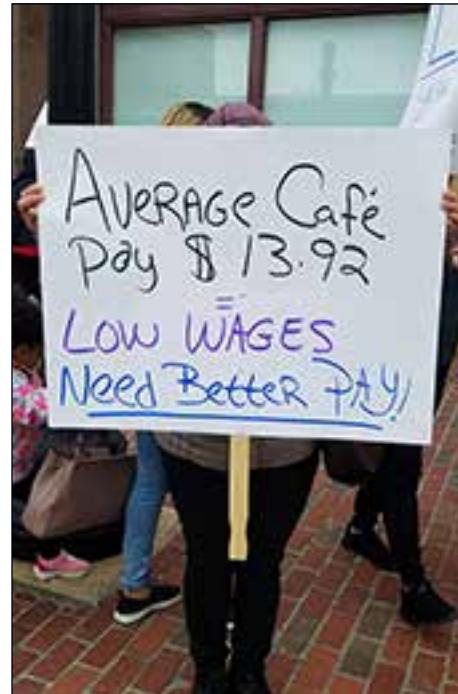
When Ashley gets older, she wants to work in the police station and become an officer because she enjoys helping people. Her spirits are incredibly high and sweet, and we are ready to help and guide her so she achieves that dream!



# Trabajadores de cafeterías escolares piden un salario decente

El martes, 26 de abril, los empleados de las cafeterías de las escuelas públicas de Lawrence, organizaron una demostración pidiendo mejores salarios.

Más de 100 personas que se les unieron, entre ellos el Alcalde Brian De Peña, Jorge Jaime, Frank Bonet y su esposa Vivian quien es representante la unión de su departamento en el departamento escolar, así como la unión de maestros y SEIU 3



# Sueños Basketball at the 2022 Easter Tournament

Sueños Basketball celebrated its 2022 Easter Tournament together with Our Basketball Family program of Westford Massachusetts. We shared amazing experiences, competed, and built bonds of friendship and sports coolaboration.

José Diloné, the director of Sueños Basketball, expressed the institution's commitment to the student-athletes and show the positive face of Lawrence and his youth.

He thanked the visiting teams and families for coming to play and getting to know the city of immigrants, its culture, and community.

For his part, the coach Joey Prunesti expressed his impressions and was thankful for the invitation.

Sueños Basketball wishes to thank, Lawrence Prospera, for their support and for being the sponsor of this activity.

To conclude the event, there was an award ceremony and a moment for some delicious pizza and time for the attendees.

Dreams Basketball continues to spread its positive impact in winning the game of life.



## THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE WOMEN IN BUSINESS LUNCHEON SERIES PRESENTS "THE GIFT OF GRATITUDE" WITH GUESTS:

**Karen Nascembeni, General Manager,  
North Shore Music Theatre & Sandra Nascembeni McArthur  
Director Of HR, Haverhill Public Schools**

→ ALL MEMBERS ARE INVITED TO ATTEND ←  
This Very Special Luncheon Program

**Friday, May 6th, 2022**

**12 Noon - 1:15 PM**

**Phoenician Restaurant**

**12 Alpha Street, Haverhill, MA 01832**

**Includes Exclusive Hot Plated Luncheon**



★ Karen & Sandra's story has been featured in the book "*The Double Bottom Line*", which is the #1 Selling Leadership book on Amazon right now. Come hear the courageous story of Two Sisters.

Thank you to our sponsors: Title Sponsor: The Savings Bank  
Associate Sponsor: Merrimack Valley Chamber Means Business Program

**The Savings Bank**  
Local. Innovative. Trusted.

**Women In Business Luncheon**  
Friday, May 6th, 2022  
\$28 - Members \$18 - Future Members  
[www.MerrimackValleyChamber.com](http://www.MerrimackValleyChamber.com)

**REGISTER NOW!**

Please make \_\_\_\_\_ reservations  
(Attach Names of Attendees if needed)

Check enclosed payable to:

Merrimack Valley Chamber of Commerce

**Bill Me (Members only)**

Credit Card on location or pay securely online

Name: \_\_\_\_\_

Company: \_\_\_\_\_

This Registration Form Confirms Your Attendance

Merrimack Valley Chamber of Commerce, 264 Main St., Lawrence, MA 01840, Tel #978-686-0900

Email: [offices@merrimackvalleychamber.com](mailto:offices@merrimackvalleychamber.com) Website: [www.merrimackvalleychamber.com](http://www.merrimackvalleychamber.com)

48 Hour Cancellation Notice Prior To Event For Full Refund. No Show Reservations Will Be Billed.

Like us on Facebook:



Instagram:



LinkedIn:

Twitter:



YouTube

## Youth Writing Workshop

Registrations are now being taken for a Youth Writing Workshop for students in grades 6 through 10. Workshop classes will be held on Tuesday and Thursday evenings 6 PM to 8 PM starting July 10 through August 18 at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, Building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. The workshops are free for Lawrence residents or \$10 for other towns' residents for each monthly workshop.

By popular demand MVIEC has engaged writing instructor Robert Largess to once again teach this workshop. Fee is \$10 registration for the 6 week course, free for Lawrence residents.

Students interested in improving their writing skills should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at [www.mviec.org](http://www.mviec.org) for directions and more details.

**www.rumbonews.com**



**HELP YOUR TEEN QUIT VAPING**



**GET OUTRAGED!**

**GetOutraged.org**

# Latinos For Education elogia la inversión de \$15M de la Cámara de Massachusetts en la diversidad de los educadores en el presupuesto estatal propuesto

El Comité de Medios y Arbitrios de la Cámara fortalece las inversiones en diversificación de educadores y abre la puerta al apoyo del Senado

Latinos for Education emitió una declaración en respuesta al presupuesto propuesto por el Comité de Medios y Arbitrios de la Cámara para el año fiscal 23, que incluye una inversión de \$15,000,000 para fortalecer la cartera de educadores del estado con énfasis en aumentar la diversidad. La mayoría de los nuevos fondos se asignarán para abordar el costo de asistir a la universidad y brindar asistencia financiera a los educadores a través de becas, mientras que la inversión restante abordará el pago de préstamos que muchos educadores acumulan en el proceso de obtener su certificación de maestros en educación superior educación.

“Solo un puñado de estados están dando prioridad a la diversidad de nuestra fuerza laboral de educadores, y me enorgullece ver a Massachusetts a la vanguardia de este movimiento, impulsando políticas, asegurando fondos y asegurando que los educadores latinos en el estado tengan un canal claro para ingresar y crecer dentro de la profesión”, dijo Amanda Fernandez, cofundadora y directora ejecutiva de Latinos for Education. “Tenemos la oportunidad de liderar con el ejemplo y, a través de estos fondos, crear nuevas oportunidades para que los maestros de color asistan a la escuela sin temor a cómo pagarán los préstamos estudiantiles”.

“Con este compromiso de diversificar la fuerza laboral de los educadores, nuestros legisladores estatales afirman que los maestros latinos y todos los educadores de color son importantes y realizan las inversiones necesarias para garantizar que los educadores de Massachusetts se parezcan y representen a nuestra diversa población estudiantil”, dijo Manny Cruz, Director de Abogacía, Massachusetts para Latinos for Education. “Si bien celebramos esta inversión crítica en el futuro de nuestra diversa fuerza laboral de educadores y la

tubería que podemos fortalecer con estos recursos adicionales, necesitamos que el Senado iguale este compromiso en su propuesta de presupuesto”.

El presupuesto propuesto, si se aprueba, se alinearía con los esfuerzos actuales propuestos en la Ley de Diversidad de Educadores (HB 682). Esta legislación, patrocinada por la Representante Alice Hanlon Peisch y el Senador Jason Lewis, fortalecería la vía que existe actualmente para que los educadores de color ingresen a la profesión mediante la inversión en vías alternativas para la certificación de maestros y la creación de mecanismos para que las escuelas retengan a los educadores de color. También crearía herramientas y recursos para rastrear la diversidad de los educadores a través de paneles y garantizar que cada distrito escolar tenga un plan de diversidad, equidad e inclusión.

Para obtener más información sobre la Ley de Diversidad de Educadores, visite: [www.latinosforeducation.org/educator-diversity-act/](http://www.latinosforeducation.org/educator-diversity-act/)

## Acerca de Latinos por la Educación:

Latinos for Education es una organización educativa nacional sin fines de lucro enfocada en desarrollar, colocar y conectar talentos latinos esenciales en el sector educativo. La organización está movilizando una red de líderes educativos capacitados para garantizar que la voz de los estudiantes y las familias no solo se escuche, sino que se tenga en cuenta en la toma de decisiones en escuelas, comunidades e instituciones educativas en todo EE. UU. La organización también garantiza que los profesionales latinos de la educación tengan acceso a una red nacional de pares, así como oportunidades de carrera y desarrollo profesional en todo el país a través de la red EdCentro solo para miembros. Para más información visite: <https://www.latinosforeducation.org>.

## Local Wildflower Montessori schools to host 2nd annual Boardwalk Block Party on Saturday, June 18

Haverhill, MA — Local Wildflower Montessori schools, Wisteria Montessori of 76 Merrimack St, Marigold Montessori of 26 White St and Snowdrop Montessori at 181 Washington Street, are hosting a community block party on the boardwalk at Harbor Place on Saturday, June 18, 3-6pm. The rain date is scheduled for Sunday, June 19. The event will offer an afternoon of free, family-friendly programming.

There will be live music presented by the youth bands of Be Imagine Music Studio, a Dance performance, interactive science experiments, entertainment by Bubbles McGee, hula hooping, henna and more!

Kickoff summer on Saturday, June 18 with an afternoon of free activities for

the whole family! The full schedule can be found on the Boardwalk Block Party Facebook event page. Inquiries can be emailed to [wildflowerblockparty@gmail.com](mailto:wildflowerblockparty@gmail.com).

Snowdrop, Marigold, and Wisteria Montessori Schools are part of the Wildflower network, an ecosystem of decentralized Montessori micro-schools that support children, teachers, and parents. Wildflower aspires to give all children and families the opportunity to choose high quality, beautiful learning environments as they follow life's unfolding journey. To learn more about the Haverhill Wildflower schools, email [infohaverhill@wildflowerschools.org](mailto:infohaverhill@wildflowerschools.org).



## Latinos for Education commends \$15m investment by Mass. House on educator diversity in proposed state budget

The House Ways and Means Committee Strengthens Educator Diversification Investments and Opens the Door for Senate Support

Latinos for Education released a statement in response to the House Ways and Means Committee’s proposed budget for FY23, including a \$15,000,000 investment toward strengthening the state’s educator pipeline with an emphasis on increasing diversity. A majority of the new funding will be allocated towards addressing the cost of attending college, and providing financial assistance to educators through scholarships, while the remaining investment will address the repayment of loans that many educators accrue in the process of obtaining their teacher certification in higher education.

“Only a handful of states are prioritizing the diversity of our educator workforce, and I am proud to see Massachusetts at the forefront of this movement -- advancing policy, securing funding, and ensuring that Latino educators in the state have a clear pipeline to enter and grow within the profession,” said Amanda Fernandez, Co-Founder, and CEO of Latinos for Education. “We have the opportunity to lead by example, and through these funds create new opportunities for teachers of color to attend school without the fear of how they will repay student loans.”

“With this commitment to diversifying the educator workforce, our state legislators are affirming that Latino teachers, and all educators of color, matter and making the investments needed to ensure that Massachusetts educators look like and represent our diverse student population,” said Manny Cruz, Director of Advocacy, Massachusetts for Latinos for Education. “While we celebrate this critical investment in the future of our diverse educator workforce, and the pipeline we can strengthen with these additional

resources, we need the Senate to match this commitment in their budget proposal.”

The proposed budget, if approved, would align with the current efforts proposed in the Educator Diversity Act (HB 682). This legislation, sponsored by Representative Alice Hanlon Peisch and Senator Jason Lewis, would strengthen the pipeline that currently exists for educators of color to enter the profession by investing in alternative pathways for teacher certification and creating mechanisms for schools to retain educators of color. It would also create tools and resources to track educator diversity through dashboards and ensure each school district has a diversity, equity, and inclusion plan.

To learn more about the Educator Diversity Act, visit: [www.latinosforeducation.org/educator-diversity-act/](http://www.latinosforeducation.org/educator-diversity-act/)

### About Latinos for Education:

Latinos for Education is a national education non-profit organization focused on developing, placing, and connecting essential Latino talent in the education sector. The organization is mobilizing a network of skilled education leaders to ensure the voice of students and families is not only heard but factored into decision-making in schools, communities, and educational institutions throughout the U.S. The organization also ensures Latino education professionals have access to a nationwide network of peers as well as career and professional development opportunities across the country through the members-only EdCentro network. For more information visit: <https://www.latinosforeducation.org>.

**“Resolvamos ser dueños, no víctimas, de nuestra historia, controlando nuestro propio destino sin dar paso a sospechas y emociones ciegas”.**

**“Let us resolve to be masters, not the victims, of our history, controlling our own destiny without giving way to blind suspicions and emotions.”**

— John F. Kennedy

# Brennan Center for Justice presenta a Brennan en español

El nuevo sitio web ofrece las últimas investigaciones y análisis del Brennan Center publicados en español con un enfoque en las elecciones, la distribución de distritos electorales y el sistema de justicia.

El Brennan Center for Justice presenta Brennan en español, sitio totalmente en español alojado en [brennancenter.org/es](http://brennancenter.org/es) que ofrece investigaciones, estudios y análisis sobre las elecciones, la distribución de distritos electorales, el sistema de justicia y otros temas de especial relevancia para el público de habla hispana y bilingüe.

"El Brennan Center está dando varias batallas importantes en materia de las elecciones, el censo, la distribución de distritos electorales y muchos otros temas que afectan directamente a las comunidades latinas de los Estados Unidos. Ahora presentamos Brennan en español para asegurarnos de que el público de habla hispana pueda tener acceso a nuestro trabajo y darle un buen uso", indicó Mireya Navarro, jefa de redacción de Brennan en español.

"Nuestro idioma nunca debería ser una barrera que nos impida participar en la democracia".

Brennan en español está diseñado como un recurso esencial para el público, los medios de comunicación y las organizaciones de habla hispana y bilingües para ayudar a disipar la desinformación sobre la votación, las elecciones y otros temas relacionados con nuestra democracia y el sistema de justicia. Allí se publicarán análisis e iniciativas oportunas durante todo el año, en especial a medida que se acerquen las elecciones legislativas o "midterms" en inglés.

Algunas de las secciones más

importantes que aparecen en Brennan en español son:

- Combatiendo falsedades, una página que procura desacreditar la desinformación sobre las elecciones, el sistema de justicia y la democracia.
- Los latinos y la democracia, una sección con estadísticas y otros datos sobre el poder político de los latinos y su rol en la democracia de los Estados Unidos.
- Nuestros temas, las páginas dedicadas a seis áreas de enfoque del Brennan Center: Que todos puedan votar, Defender nuestras elecciones, Manipulación de distritos y representación justa, Reformar la financiación de la política, Acabar con la encarcelación masiva y Proteger la libertad y seguridad nacional.
- Artículos sobre las leyes de supresión del voto que afectan muchísimo más a los latinos, sobre cómo la ciudadanía puede ayudar a proteger el derecho al voto y la imparcialidad de las elecciones, y sobre cómo la juventud latina se está comprometiendo con nuestra democracia yendo a votar, ofreciéndose como voluntarios y realizando activismo.

Brennan en español ampliará las alianzas que ya tiene el Brennan Center con líderes activistas de la comunidad latina, tales como Hispanic Federation y LatinoJustice-PRLDEF, colaborando con ellos para la creación de contenido en el sitio, la realización de campañas de educación al público y la organización de

eventos en vivo en español. Recientemente, el Brennan Center y Hispanic Federation presentaron cuatro paneles sobre la distribución de distritos en Texas, Georgia, Florida y North Carolina.

"Los latinos han impulsado el crecimiento de nuestro país de la última década y, sin embargo, no tienen la representación en el gobierno que se merecen", afirmó Michael Waldman, presidente del Brennan Center for Justice.

"Ciertos ideólogos intentan impedir a la comunidad latina participar en nuestra democracia; por eso, es de particular

importancia que todos los hablantes de español de Estados Unidos tengan una fuente de información y análisis de calidad".

Durante todos estos años y en especial durante las elecciones de 2020, el Brennan Center ha estado brindando análisis e información de calidad sobre nuestra democracia, las elecciones y el sistema de justicia penal a un público de alto impacto, que incluye a la prensa que publica en español. Esta nueva iniciativa surge de ese cometido exitoso, y así, el Brennan Center profundiza su alcance para llegar a un público más amplio.

## Brennan Center for Justice Launches Brennan en español

New website offers latest Brennan Center research and analysis in Spanish, with a focus on voting, redistricting, criminal justice

The Brennan Center for Justice launched Brennan en español, a Spanish-language site at [brennancenter.org/es](http://brennancenter.org/es) that features research and analysis about voting, redistricting, criminal justice, and other issues particularly relevant to Spanish-language and bilingual audiences.

"The Brennan Center is fighting critical battles over voting, the census, redistricting, and many other issues that directly impact Latinos in the United States. We've built Brennan en español to ensure that Spanish speakers can access our work and put it to use," said Mireya Navarro, editor-in-chief of Brennan en español. "Language should never be a barrier to participating in democracy."

Brennan en español is built to be a resource for the Spanish-speaking and bilingual public, media, and organizations to help dispel misinformation about voting, elections and other issues related to our democracy and justice system. It will provide timely analysis and initiatives throughout the year, especially as the midterms approach.

Some key content now on Brennan en español:

- Combatiendo falsedades (Fighting Falsehoods,) a feature debunking disinformation on issues of voting, criminal justice and democracy.
- Los latinos y la democracia (Latinos and Democracy,) statistics and other data about the political power of Latinos and their role in democracy in the United States.
- Articles about voter suppression laws

that disproportionately affect Latinos, how citizens can help protect voting rights and the fairness of elections, and how Latino youth become engaged in our democracy through voting, volunteering and activism.

Brennan en español will expand on the Brennan Center's partnerships with leaders in the Latino advocacy community, such as Hispanic Federation and LatinoJustice-PRLDEF, collaborating with them on content for the site, public education campaigns and live events in Spanish. Recently, the Brennan Center and Hispanic Federation co-hosted four virtual panels about the redistricting process in four key states – Texas, Georgia, Florida and North Carolina.

"Latinos have driven our country's growth over the last decade, yet they have not received the representation in government they deserve," said Michael Waldman, president of the Brennan Center for Justice.

"As ideologues try to block Latinos' participation in our democracy, it is especially important that Spanish speakers in the United States have a source of quality information and analysis."

Throughout the years, and particularly during the 2020 election, the Brennan Center provided quality analysis and information about our democracy, elections, and the justice system to high-impact audiences, including members of the press who report in Spanish. This new initiative grows out of that successful effort, with the Brennan Center widening the scope to reach a broader audience.

## Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

## PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales  
Automóviles  
Casas  
Negocios

**DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.**

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)

SE HABLA  
**ESPAÑOL**

# Día de la Tierra en Lawrence - Earth Day in Lawrence

Voluntarios limpiando la ciudad - Volunteers cleaning up the city

April 30, 2022



## UNWANTED MEDICATION AND SHARPS DISPOSAL DAY

Saturday May 7, 2022  
10:00 am - 2:00 pm

Lowell Senior Center - 276 Broadway Street, Lowell

### WE ACCEPT:

- > Prescription Medications
- > Over the Counter Medications
- > Liquid Medications
- > Syringes
- > EpiPens
- > Lancets
- > Pen and Pump Needles
- > Inhalers
- > Narcan (Naloxone) Nasal Spray



Pill medications must be out of bottles and in a plastic bag.

Sharps must be in puncture-proof containers

Residential Disposal Only - No Commercial Disposal.



## Cruz Roja ofrece instalaciones gratuitas de detectores de humo y educación sobre seguridad contra incendios en el hogar

Regístrate llamando al 1-800-564-1234 o en redcross.org/MA para una instalación de alarma de humo gratis entre el 1 de mayo y el 22 de mayo.

La Cruz Roja Estadounidense de Massachusetts instalará cientos de detectores de humo gratuitos en comunidades necesitadas en una campaña específica llamada Activa la alarma del 1 al 22 de mayo.

"Nuestro objetivo es salvar vidas", dijo Kelly Isenor, directora de Comunicaciones de la Cruz Roja de Massachusetts. "Todos los días, nuestros equipos de acción en casos de desastre están respondiendo a incendios domésticos en todo el estado. Las alarmas de humo que funcionan pueden reducir a la mitad el riesgo de morir en un incendio doméstico".

La Cruz Roja ofrece instalaciones gratuitas de alarmas de humo los 365 días del año a cualquier residente de Massachusetts (independientemente del estado de inquilino o propietario), pero en el mes de mayo, aumenta los esfuerzos en cinco comunidades vulnerables: Brockton, Everett, Methuen, Springfield y Worcester. Cualquier persona interesada en una alarma de humo gratis puede llamar al 1-800-564-1234 ó visitar redcross.org/MA para programar una cita. Durante las visitas domiciliarias de 20 minutos, los voluntarios de la Cruz Roja también compartirán información sobre las causas de los incendios domésticos, cómo prevenirlos, qué hacer si comienza un incendio y cómo crear un plan de escape.

"La mayoría de las personas no se dan cuenta de que solo tienen dos minutos para escapar de un incendio en el hogar, y que las alarmas de humo deben reemplazarse cada 10 años", dijo Isenor. "Tomar acción con este conocimiento puede ser la diferencia entre la supervivencia y la tragedia".

**SE NECESITAN VOLUNTARIOS** Se necesitan voluntarios para el evento para instalar 400 detectores de humo y compartir información sobre seguridad contra incendios con las familias. Regístrate en SoundTheAlarm.org/MA para unirse a este gratificante día de retribución. No se necesita experiencia previa, se proporcionará capacitación. También puede hacer una donación financiera a la Cruz Roja para ayudar a las personas a prepararse, responder y recuperarse de incendios domésticos.

**MASSACHUSETTS SE UNE AL ESFUERZO NACIONAL SOUND THE ALARM** Este evento Sound the Alarm es parte de una iniciativa nacional de la Cruz Roja en mayo para instalar 50,000 detectores de humo gratuitos con socios en más de 50 comunidades en riesgo en todo el país. Los eventos de Activa la alarma son una parte fundamental de la campaña nacional contra incendios domésticos de la Cruz Roja. Hasta el 31 de marzo, la Campaña contra incendios en el hogar ha ayudado a salvar 1275 vidas desde su lanzamiento en octubre de 2014. Como parte de la campaña, la Cruz Roja y los socios locales han instalado más de 2.3 millones de detectores de humo gratuitos, lo que hace que más de 980,000 hogares sean más seguros.

Este trabajo es posible gracias a las generosas donaciones financieras de los socios regionales, así como a nuestro patrocinador estatal de Sound the Alarm, National Grid.

**Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo**

## DONATE YOUR REAL ESTATE, BOAT, CAR OR RV

YOU DON'T HAVE TO DONATE A KIDNEY TO SAVE A LIFE.

We will accept any vehicle running or not  
Tax deductible

100% of the proceeds will go to help  
saving the lives of people needing  
organ transplants on

**MatchingDonors.com**  
a 501(c)(3) nonprofit organization

Call us at  
**1-800-385-0422**  
or donate online at  
[www.REALESTATE4KIDNEYS.COM](http://www.REALESTATE4KIDNEYS.COM)



## Red Cross offering free smoke alarm installations and home fire safety education

Register by calling 1-800-564-1234 or at redcross.org/MA for a free smoke alarm installation between May 1 and May 22

The American Red Cross of Massachusetts will be installing hundreds of free smoke alarms to communities in need in a targeted campaign called Sound the Alarm from May 1 to May 22.

"Our goal is to save lives," said Kelly Isenor, Director of Communications for the Red Cross of Massachusetts. "Every day, our disaster action teams are responding to home fires around the Commonwealth. Working smoke alarms can cut the risk of dying in a home fire by half."

The Red Cross offers free smoke alarm installations 365 days a year to any Massachusetts resident (regardless of renter or homeowner status), but in the month of May, surges efforts in five vulnerable communities: Brockton, Everett, Methuen, Springfield and Worcester. Anyone interested in a free smoke alarm can call 1-800-564-1234 or visit redcross.org/MA to schedule an appointment. During the 20-minute home visits, Red Cross volunteers will also share information on the causes of home fires, how to prevent them, what to do if a fire starts and how to create an escape plan.

"Most people don't realize they only have two minutes to escape a home fire — and that smoke alarms need to be replaced every 10 years," Isenor said. "Taking action with this knowledge can be the difference

between survival and tragedy."

**VOLUNTEERS NEEDED** Event volunteers are needed to install 400 smoke alarms and share fire safety information with families. Register at SoundTheAlarm.org/MA to join this rewarding day of giving back. No prior experience is needed — training will be provided. You can also make a financial donation to the Red Cross to help people prepare for, respond to and recover from home fires.

**MASSACHUSETTS JOINS NATIONAL SOUND THE ALARM EFFORT** This Sound the Alarm event is part of a national Red Cross initiative in May to install 50,000 free smoke alarms with partners in more than 50 at-risk communities across the country. Sound the Alarm events are a critical part of the national Red Cross Home Fire Campaign. As of March 31, the Home Fire Campaign has helped save 1,275 lives since launching in October 2014. As part of the campaign, the Red Cross and local partners have installed more than 2.3 million free smoke alarms, making more than 980,000 households safer.

This work is made possible thanks to generous financial donations from regional partners as well as our statewide Sound the Alarm sponsor National Grid.

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE**

**RUMBONEWS.COM**

**NILP** Peer2Peer Resources for People with Disabilities



**Job Fair**

On-the-Spot Interviews

Bring your résumé

Come for lunch, leave with a new career!

**Who** People passionate about providing Human Services and willing to learn

**When** Wednesday, May 4th from 11 AM to 2PM

**Where** 20 Ballard Rd. Lawrence, MA 01843

### Our Staff:

Educate about home & community services

Empower People to Make their Own Choices

Make a Difference in Peoples' Lives



Not ready to work right now? Come interview and encourage people with disabilities to return to work... 120+ jobs permanent and temp available!

[www.nilp.org/careers](http://www.nilp.org/careers)

Questions Contact Nanette at  
[n.goodwin@nilp.org](mailto:n.goodwin@nilp.org) or 978-245-8427

We're hosting a Job Fair with On-The-Spot-Interviews on Wed. May 4th from 11 a.m. to 2 p.m. at our office located at 20 Ballard Road in Lawrence.

# GLCF awards \$525K in additional COVID-19 Response Grants to Greater Lowell Nonprofits

The Greater Lowell Community Foundation (GLCF) awarded \$525,860 in COVID-19 related grants to 13 nonprofits in Greater Lowell through funding from the Baker-Polito Administration's Community Foundations Grant Program for COVID-19 Relief. The program is administered by the Executive Office of Housing and Economic Development and the Department of Housing and Community Development.

GLCF distributed funds to nonprofit organizations serving our community to alleviate hardship due to the COVID-19 pandemic and address: emergency food, housing support, educational program support, essential supplies/services, and youth program support via the GLCF 2022 COVID-19 Emergency Response Fund.

"Greater Lowell nonprofits have demonstrated incredible resiliency throughout the pandemic," said GLCF president & CEO Jay Linnehan. "Through the partnership with the Executive Office of Housing and Economic Development and the Department of Housing and Community Development, GLCF continued supporting nonprofit programs vital to our community through this latest round of funding."

The 13 nonprofits receiving grants in the latest round of the GLCF COVID-19 Emergency Response Fund are:

- o Alternative House (Lowell) – Provide language access to reduce health disparities. \$25,000

- o Asian Task Force Against Domestic Violence (ATASK) (Boston) – For Lowell Program to provide in-language information, and to create new in-language documents and FAQs to empower victims/survivors of domestic and dating violence victims. \$15,000

- o Cambodian Mutual Assistance Association (CMAA) of Greater Lowell – To offer continued COVID-19 related assistance to Cambodian community in Lowell. \$15,000

- o Catie's Closet (Dracut) – Underwrite two of their signature programs: In-School Closets enabling students to "shop" for what they need onsite in the privacy of their own school. \$20,000

- o Coalition for a Better Acre (Lowell) – Support full time Health Access Program at CBA Walk-In Center. \$65,000

- o Community Teamwork (CTI) - Support renters and homeowners with financial assistance for rent/mortgage and utility and to address the basic needs of youth at risk or experiencing homelessness. \$95,000

- o Dignity Matters (Framingham) – Provide low-income women and girls in Greater Lowell with menstrual care. \$15,000



The Center for Hope and Healing (CHH) received a GLCF 2022 COVID-19 Emergency Response Fund grant. CHH's Driving Hope's mobile outreach service staff connect with the Greater Lowell by supporting survivors of sexual violence.

- o International Institute of New England (Lowell) – Address housing and food insecurity for refugee and immigrant households in Lowell, and to also provide mental health support for some of their female clients. \$50,000

- o Life Connection Center (Lowell) – Address transportation needs and improve hygiene stations. \$50,000

- o Lowell Community Health Center – Funding to reduce health disparities and ensure health equity for low-income, immigrant and refugee populations. \$95,000

- o Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers (MAPS) (Lowell) – Assist low-income Portuguese-speaking clients in Lowell with rent and utility payments. \$25,000

- o Northeast Legal Aid (Lowell) – Address the need for housing assistance in Lowell. \$25,860

- o The Center for Hope and Healing (Lowell) – Enhance their Driving Hope mobile outreach services and provide necessary basic/household needs to survivors and families. \$30,000

Alternative House in Lowell received funding from the GLCF COVID-19 Emergency Response Fund. "With this funding, Alternative House will be able to support survivors of domestic violence through the many additional obstacles they may be facing at this point in their lives," said Maria Crooker-Capone, Executive Director, Alternative House. "Access to transportation, food, backup childcare, cleaning supplies, and housing has become more difficult since the pandemic and these funds will allow us to provide increased

access to all those things for our program participants."

"The funding helps us immediately respond to the urgent needs of our immigrant and refugee clients so they can avoid homelessness and hunger, as we support them on their path towards self-sufficiency," shared IINE's Lowell Managing Director, Caroline Hanson Rowe. International Institute of New England (IINE) received a grant to address housing and food insecurity for refugee and immigrant households in Lowell.

The Center for Hope and Healing's Driving Hope mobile outreach service was also supported. "These grant funds allow us to support survivors of sexual violence in our Greater Lowell community, who are still disproportionately impacted by the COVID-19 pandemic even after these two years," said Isa Woldegiorgis, executive director at The Center for Hope and Healing. "With the support from GLCF COVID-19 Emergency Response Fund, last year Driving Hope conducted 393 visits, served more than 150 families, and distributed emergency relief to survivors and their families in the Greater Lowell communities. Driving Hope program will continue to increase safety, reduce isolation, and increase access to resources to children and youth, male survivors, LGBTQ/T folks, refugees and immigrants, people with disabilities, people of color, and people with limited English proficiency."

Since 2020, through grants from the GLCF COVID-19 Emergency Response Fund, the foundation has supported more than 135 local nonprofit organizations with grants totaling over \$5.1 million.

Donations to the GLCF COVID-19 Emergency Response Fund can be made online at [www.glcfoundation.org](http://www.glcfoundation.org) or by mail to the GLCF COVID-19 Emergency Response Fund c/o GLCF, 100 Merrimack Street, Suite 202, Lowell, MA 01852.

## The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 PM to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.



To our Bridges® by EPOCH families and friends,

Thank you to those who were able to attend our recent education session with Massachusetts General Hospital. It was quite a success! We are proud to align with these medical experts to help further support family caregivers.

The teams at Mass General Hospital are inviting Bridges® by EPOCH families and community members to participate in their research studies.

Dr. Paolo Cassano is conducting a Neuroimaging Research Study of Light Therapy to better understand the effects of transcranial photobiomodulation (tPBM) on blood flow in the brain of individuals diagnosed with mild cognitive impairment.

The Alzheimer's Clinical & Translational Research Unit, under the direction of Dean Ornish, MD, is completing the first randomized control trial to determine if the progression of early-stage Alzheimer's disease may be stopped or perhaps even reversed by a comprehensive lifestyle medicine program – without drugs, devices or surgery.

Eligible participants are age 45 to 90 with:

- A diagnosis of Alzheimer's disease
- Permission from their doctor to participate
- Willingness to make specific lifestyle changes
- A live-in study partner
- Ability to exercise moderately (walking)

If you would like to participate in or learn more about these studies, please see the contact information below.

Sincerely,

*Alicia Seaver*

Vice President of Memory Care Operations  
EPOCH Senior Living  
[aseaver@epochsl.com](mailto:aseaver@epochsl.com)

Contact the Photobiomodulation Team  
Email: [pbm@mgh.harvard.edu](mailto:pbm@mgh.harvard.edu)  
Call: 617.724.4539

**Lawrence History Center invites you and your guests to the**

**2022 EARTHA DENGLER HISTORY AWARD CEREMONY**  
*in honor of*

**Yadira Betances Muldoon**

**Gala Reception \$75.00 / \$55.00\***  
\*Young Historian rate for those 30 years old and under

The Lawrence History Center Board of Directors proudly present

**Yadira Betances Muldoon**  
*Recipient of the*  
**2022 EARTHA DENGLER HISTORY AWARD**

**The Gift of Writing**

Yadira Betances Muldoon is a lover of history, family, religion, and education... and a writer with a love for Lawrence.

Born in Neiba, Dominican Republic, after her mother's passing, Yadira was raised by two aunts and an uncle and arrived in Lawrence as a middle schooler. A teacher at the Oliver School reminded her that she was "somebody special." At Lawrence High School the writing teacher saw her talent and urged her to use it to write stories about what was important to her.

And so Yadira wrote.

A first-in-the-family college graduate, in 32 years as the only Spanish-speaking reporter for The Eagle-Tribune, Yadira covered the small stories and the big ones—the 1984 riots, the accidental drowning of four boys in the Merrimack\*, the kidnapping and killing of Sgt. Alex Jimenez in Iraq, the rise to stardom of dancer Belen Indriera Pereyra.

In her writer's focus on Lawrence and its people, Yadira has made local news educational, and helped countless readers see their own voices, truths, and lived experience reflected in the news—a gift that embodies the early vision of Eartha Dengler and enriches the archival record for generations to come.

\* Yadira was one of the staff awarded the 2003 Pulitzer Prize for Journalism for this story.

Lawrence History Center Board of Directors, 2021-2022:

President Mark Colletti	Michael Hearn Karen Van Welden-Herman	Executive Director Susan Grubski
Vice President Glennys Sanchez	Andy Kelley	Founding Director Eartha Dengler
Treasurer Mark Sneedham	Elmer Mazzoni Michael W. Morris, Jr. Brian Sheehy	Event Advisor Elian Spiro
Secretary Sara Morin Barth	Ernesto Tapia	Marcia Sharp Pamela Yannetti
Kathleen Curry Anil "Nilly" DaCosta	Board Member Emeritus Chet Siedle (1941 - 2008)	
Robert Forrest Mary Guerrero	Honorary Board Member Claudia Dengler	

Please RSVP with payment by June 9, 2022

**Celebrate Mom for Neighbors In Need!**



"Motherhood is the biggest gamble in the world. It is the glorious life force. It's huge and scary – it's an act of infinite optimism."  
—Gilda Radner

**KEEP CALM AND LOVE MOM**

**Buy Flowers for Mom at Stop & Shop!**



For the month of May 2022, NIN will receive a \$1 donation for every \$10.99 Bloomin' 4 Good Bouquet with the red circle sticker sold at the store located at:  
**209 North Main Street Andover, MA**

**Share the love- and Bloomin 4 Good Flowers- with Teachers too! May 2-6 is Teacher Appreciation Week! Be sure to buy your flowers in May at the Stop&Shop in Andover to support Neighbors in Need.**



**Shop Amazon to Support NIN Moms**

When you shop on Amazon, you can help Neighbors In Need in two ways: you can elect Neighbors In Need as your **Amazon Smile Charity of Choice**, and you can purchase much needed Diaper Pantry Items from our **Amazon Wish List**.

We rely on over 50 volunteers each week

# Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

[WWW.RUMBONNEWS.COM](http://www.rumbonews.com)

**ReStore™**

647 Andover Street  
Lawrence, MA 01843  
Tel: 978-686-3323  
[www.mvrestore.org](http://www.mvrestore.org)

**Store Hours**  
Wednesday-Friday: 10am-6pm  
Saturday: 10am-5pm

Abierto al público, compre-donne-hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

**Donations / Donaciones**  
(please call ahead for large donations)

**Tuesday-Friday: 10am-5:00pm**  
**Saturday: 10am-4:30pm**

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase



## Fire victims / Víctimas de incendios

When a fire occurs in Lawrence, usually many families are left homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of items and things that are needed as well as victims' names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

\*\*\*\*\*

Cuando un incendio ocurre en Lawrence, por lo regular muchas familias se quedan sin hogar y necesitan de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. de las víctimas pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

<http://heallawrence.org/>      heallawrence@aol.com  
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4



# From My Corner

## Finally, a brave soul appears!

My thanks to James Miele who has earned my admiration for sending an email to members of the City Council, the School Committee, and several officials in the city government. Lawrence residents have been sworn to secrecy and nobody talks about what's happening in the public schools afraid of something. He complained about the situation at Lawrence High School having been reduced to only 6 safety officers.

Meanwhile, some schools do not have a safety officer in them and that would be a priority, instead of having them in Central Office.

Mr. Miele said in his message, "I only ask this question because we have an incompetent manager who chooses to give Central Office a priority over the schools." Then, he added, "I question why our superintendent is more important than our students and staff?"

Our schools continue having problems and violence involving students but the media is kept away and we never hear about it. The school department building has not encountered any disturbances that warrant the presence of safety officers.

But now I understand the reason why I was treated almost nastily by two of them. On Tuesday, after covering the rally by the schools' cafeteria workers, I planned on visiting the Workforce Investment Board offices next door but the doors were shut and the lights off. Perhaps there's another entrance and they must know how to enter. Big mistake!

I asked if they knew how to enter the offices of the WIB and I was bombarded with things like, "We have no information about them," "This is the school department," and "You have to ask the police," etc. Maybe they had seen Mr. Miele's email message and are afraid of being taken off their cushy job.

Recently I requested under the Freedom of Information Act (FOIA) the curriculum being used to teach CRT (Critical Race Theory) in our schools and it was denied unless I pay for it. There's no rush to get it because I'm confident that I will get it when someone gets pissed enough at what they are teaching.

This week, the Boston Public Schools decided to close permanently the Mission Hill School a new, modern building in Jamaica Plain. The reason is because of the many complaints about sexual harassment

and they cited one student who was the source of the attacks. So, the solution is to close the school!

Where were the administrators when the problem began? How about kicking the offender out of school? Or pressing charges in court? They are going about it the wrong way because things of that sort are probably happening at other schools and they believe this action is the cure to this issue.

## Another year of chaos

This is not only a mid-term election, marking half of the presidential term in which we elect many state officials, but it has also become more convoluted with the changes of districts as a result of the 2020 Census.

One of the biggest problems each city encounters is the issue of mail voting and Lawrence has had its share of them. From ballots stolen from mailboxes to the usual elderly abuse by "well-meaning" candidates' campaign workers who help them by filling them out wrong.

This year, Secretary of State William Galvin is requesting that mail voting becomes the norm as if he's never heard of those incidents. He is the same Secretary of State who said to Dan Rivera, "I made you Mayor."

Vote by Mail as it is currently implemented in Massachusetts should be abandoned. It has been tried in other countries and banned due to the proclivity for fraud. Ballot harvesting (the first cousin of "vote by mail") is also fueled by fraud and should also be outlawed. Massachusetts City and Town Clerks are not provided with any lawful authority to "monitor, investigate, police and punish" fraud found to occur with Voting by Mail

A City Clerk has extremely limited legal authority and they are NOT afforded the tools to provide necessary oversight of elections even before the implementation of "temporary COVID measures". More importantly, it appears that the lack of any legal authority provided to Clerks is intended to provide "cover" for the inevitable errors and fraud that are likely to occur in the future. Vote by Mail should go away like COVID because it is not and cannot be regulated or cured.

## Can it happen? It has

The potential for fraud in the "vote by mail" system is exponential and will be heralded as the next best thing to "baked

bread" when it occurs. The instances of fraud occurring in the 2020 Presidential Election are being discovered more and more.

If you remember, the 2020 election was overshadowed by a host of "emergency voting measures" resulting in the greatest voter turnout ever. You may also remember that there was a great amount of controversy with voters and election officials alike concerning the legality of "drop boxes" and "ballot harvesting" measures engaged by candidates.

The State of Georgia is investigating 1,643 individuals who voted without the required United States citizenship; the State of Arizona discovered more than 250,000 fake ballots; five states found that they had more legal votes for President Trump and don't know what to do now.

On Monday, November 2, 2020, Secretary Galvin put out television and radio advertisements announcing that voters MUST fill out and deliver their ballots to assure their vote would be properly received and counted – specifically telling voters NOT to give their ballot to anyone they do not trust (they are called ballot harvesters/collectors) – while candidates throughout the Commonwealth were telling voters to deliver their ballots to their campaign headquarters so the candidate workers could deliver the ballots to election officials.

This issue got very little or no media attention while the efforts of Municipal Clerks to obtain a legal opinion from the Secretary of State went unanswered. I haven't read the upcoming draft of the vote by mail legislation but it likely has language that will legitimize "ballot harvesting" and "drop boxes" – if not, then the gaping holes by which vague legislation provides will probably be available for Court interpretation in the future.

These points of discussion are to indicate the reason that the City Clerk and all election staff must remain neutral and detached from all political matters to function professionally and without

## LETTERS TO THE EDITOR

### RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

political interference from any source.

The early actions by Clerk Leblanc indicate that requirements may not be met based on actions taken that appear to seek the favor of the Executive Branch and other Department Heads.

The City Clerk has to remain dedicated to the Members of the Council and the tasks required to execute the position.

I have asked City Clerk Diane LeBlanc to give us her opinion on mailing voting which I hope to bring you soon.

## Article from The Daily Signal

### April 29, 2022, by Deroy Murdock

According to, on the use of "mules" (people who collected multiple ballots and deposited them in ballot boxes) and how they were electronically followed through their cellular telephones every time they approached a dropbox. These are just some excerpts to show how prevalent they are:

"This investigation's results are staggering: Cameras capture one mule after another traveling from box to box to deposit successive fistfuls full of ballots. One mule in Atlanta slid ballots into 28 different collection bins.

—In Arizona, 200 mules typically approached 20 boxes each. Disqualifying these 20,000 unlawful ballots would evaporate Biden's 10,457-vote win in Arizona.

—In Georgia, 250 mules stopped at 24 boxes and inserted five ballots per encounter. Rejecting these 30,000 illegal votes would eliminate Biden's victory margin of 11,779.

—In Pennsylvania, 1,100 mules in Philadelphia alone encountered 50 boxes. Vacating these 275,000 illegitimate votes would eradicate Biden's 80,555-vote victory."

As you can see, we cannot allow that to happen again.

## Fire victims / Víctimas de incendios

When a fire occurs in Lawrence, usually many families are left homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of items and things that are needed as well as victims' names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

\*\*\*\*\*

Cuando un incendio ocurre en Lawrence, por lo regular muchas familias se quedan sin hogar y necesitados de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. de las víctimas pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

<http://heallawrence.org/>      [heallawrence@aol.com](mailto:heallawrence@aol.com)  
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

"Whatever a patron desires to get published is advertising; whatever he wants to keep out of the paper is news."

L. E. Edwardson, Day City Editor, Chicago Herald & Examiner (1918)



If you want to know  
who controls you,  
look at who you are  
not allowed to criticize.

– Voltaire

AZ QUOTES

## Notificación de Audiencias Públicas / Disponibilidad para Revisión y Comentarios

Por medio de este aviso se notifica la disponibilidad del siguiente documento y enmienda preliminar para revisión y comentarios del público:

- Documento preliminar a la Organización de Planificación Metropolitana del Valle de Merrimack (MVMPO) (AFF) 2023-2027 Programa de Mejoramiento del Transporte (TIP)
- Documento preliminar de Enmienda #2 a la MVMPO (AFF) 2022-2026 Programa de Mejoramiento del Transporte (TIP) mayo 2022

El TIP es un documento del gobierno federal que programa la financiación de transporte federal en la región. El TIP proporciona una breve descripción de cada proyecto de carreteras o tránsito, junto con estimaciones de costo y el año en que probablemente se anunciará para la construcción. Cualquier proyecto de transporte que utilice fondos de transporte federal debe estar en el TIP. Además, el Plan de Participación Pública de la MVMPO cumple con los criterios del proceso de participación pública de la Autoridad Regional del Tránsito del Valle de Merrimack para el desarrollo de su Programa de Proyectos.

Los documentos mencionados arriba están disponibles para revisión en la página web de la MVPC ([www.mvpc.org/news](http://www.mvpc.org/news)) para el período de revisión de veintiún días (21) empezando el 4 de mayo del 2022 y finalizando el 24 de mayo del 2022.

El personal de la MVMPO aceptará comentarios por correo electrónico sobre los proyectos hasta el 24 de mayo del 2022. Los comentarios públicos deben ser enviados a: [akomornick@mvpc.org](mailto:akomornick@mvpc.org). o a través del botón "Proporcionar comentarios ahora" en el sitio web de [mvpc.org/news](http://mvpc.org/news) donde encontrará este aviso con enlaces al Borrador del documento y al botón de comentarios.

Dos (2) Audiencias Públicas virtuales (VIRTUAL) sobre estos documentos se llevarán a cabo, uno en la tarde y otra por la noche:

### Audiencias Públicas (Virtuales)

Fecha: miércoles, 18 de mayo de 2022  
 Horario: 1:00 pm a 2:00 pm Y 6:00 pm a 7:00 pm  
 Lugar: En línea solamente a través de acceso virtual (VIRTUAL)  
 Consulte [www.mvpc.org/news](http://www.mvpc.org/news) para instrucciones acerca del como participar en la reunión virtualmente

La MVMPO espera tomar medidas sobre los documentos anteriormente mencionados en su reunión a finales de mayo (consulte la página web [www.mvpc.org](http://www.mvpc.org) hacia el final del período de revisión para ver las noticias recientes sobre la fecha de la reunión virtual (VIRTUAL) de la MPO. Invitamos a los miembros del público a acompañarnos en la reunión virtual (VIRTUAL). Las observaciones al documento preliminar también serán aceptadas por escrito o de forma oral en esta reunión. En el caso de que se recomiendan nuevas enmiendas al documento, el mismo se publicará para revisión pública de acuerdo con el Plan de Participación Pública de la MVMPO. Después de su adopción por la MVMPO, el TIP será considerado como el programa final de los proyectos de la MVMPO.



### New Hampshire Fisher Cats Ballpark Business Series

**Tuesday, June 14, 2022**

Tickets are complimentary for Merrimack Valley Chamber of Commerce members and up to three (3) guests making it a great opportunity to host colleagues, friends or family at a game! Enjoy free hot dogs, raffles, tours, and drink specials in the Samuel Adams Brewhouse starting at 5:00 p.m. The game's first pitch is at 6:35.

## CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

### LEGAL NOTICE NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicle on or after May 2, 2022 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees. Vehicle is being stored at Sheehan's Towing and may be viewed by appointment only.

1. 2009 Mazda 6 VIN 1YVHP82A695M22108

Robert Sheehan  
 Owner, Sheehan's Towing L.L.C.  
 4/15, 4/22, 5/1

### LEGAL NOTICE NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after May 16, 2022 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees. Vehicles are being stored at Sheehan's Towing and may be viewed by appointment only.

1. 2013 Ford Focus VIN 1FADP3F24DL329964  
 2. 2015 Honda CRV VIN 5J6RM4H50FL097480  
 3. 2003 Honda CRV VIN JHLRD68443C010140

Robert Sheehan  
 Owner, Sheehan's Towing L.L.C.  
 5/1, 5/8, 5/15

### Se Vende / For Sale

Peluquería bien establecida en el Sur de Lawrence. Para más información, favor de llamar al  
**(978) 884-4353**

Well established hair salon in South Lawrence. For more inquiries, please call  
**(978) 884-4353**

Es facil encontrar a

**Rumbo**

**(978) 794-5360**

[Rumbo@Rumbonews.com](mailto:Rumbo@Rumbonews.com)



Reclutando niñas y Jovencitas para sus reinados a celebrarse Mayo 21 2022 Niñas entre las edades de 2-20 años



Is recruiting girls and teenagers for their up coming pageant to be celebrated on **May 21 2022**

girls between 2-20 years old from the Merrimack Valley are invited to come

Presidenta  
 Lic: Germinudy Rosario  
 978-918-9267

# Este es un anuncio de Servicio Público GRATIS para la Ciudad de Lawrence

This is a FREE Public Service Ad for the City of Lawrence

## NECESITAMOS SU AYUDA...

### Es hora de nuestro Censo Anual de la Ciudad!

La Ciudad de Lawrence ha enviado por correo el Censo Anual de la Ciudad. Debe recibirla en su domicilio esta semana. ¡Por favor complete y devuélvalo! Se proporciona un sobre de devolución con franqueo pagado.

#### ¿Qué es el Censo Municipal?

El Censo Anual de la Ciudad permite a los funcionarios de la Ciudad saber dónde está creciendo y cambiando la Ciudad. Ayuda a planificar para el futuro y a tomar buenas decisiones sobre el uso de recursos para cosas como la salud pública, la educación, las necesidades de las personas mayores, los beneficios para veteranos, la infraestructura y otras formas de apoyo comunitario.

#### ¿Quién necesita completar el censo de la ciudad y por qué?

Es importante que TODOS los que viven en el hogar estén incluidos en el formulario del Censo. Todos deben ser contados, incluso si no es un votante. Si es un votante registrado y no devuelve el censo, su estado cambiará y se le considerará un "Votante Inactivo". Como votante inactivo, la próxima vez que vaya a votar, deberá mostrar una identificación y prueba de residencia continua.

El Alcalde Brian A. DePeña anima a los residentes a completar el censo y devolverlo rápidamente. Dijo: "El censo de la ciudad se usa en casi todas las decisiones de planificación. Esto nos ayuda a planificar para el futuro y a tomar las mejores decisiones al utilizar los recursos en áreas

tales como: salud pública, sector educativo, necesidades de las personas mayores, beneficios para veteranos", infraestructura y otras formas de apoyo comunitario. También permite a los planificadores de la ciudad evaluar los cambios en la calidad de la vivienda y las instalaciones relacionadas, y planificar las necesidades futuras de vivienda y negocios".

La Secretaria Municipal, Diane LeBlanc, señaló que el censo anual de la ciudad es diferente del censo federal que se realiza cada 10 años, pero es igual de importante. También enfatizó que el formulario debe estar firmado antes de ser devuelto por correo o no podrán procesarlo.

Martha Vélez, Directora de Servicios Humanos de la Ciudad y residente de toda la vida de Lawrence, dijo: "Es fundamental que nuestros residentes ayuden a la ciudad a recopilar un recuento preciso de nuestros residentes. Al hacerlo, permite a los líderes de la ciudad como yo ver el crecimiento de nuestra ciudad, ayudarnos a encontrar fondos para programas comunitarios, analizar cómo usamos nuestros recursos y desarrollar nuestra hermosa ciudad de una manera cultural, diversa e inclusiva".

Si no recibió su Censo de la Ciudad, o si tiene preguntas o necesita ayuda para completarlo, comuníquese con la División de Elecciones de la Ciudad al 978-620-3290. También puede comunicarse con The Center, (también conocido como Senior Center) al 978-620-3540. El personal está disponible para ayudarlo si la necesita para completar el Censo Anual de la Ciudad, solo toma unos minutos.

Por favor, ayude a su ciudad, ¡llénelo!

City of Lawrence Ciudad de Lawrence 2022 WARD D PRECINCT 4			IMPORTANT LEGAL DOCUMENT ANNUAL STREET LISTING DOCUMENTO LEGAL IMPORTANTE LISTADO ANUAL CALLEJERO																				
<b>IMPORTANT:</b> General Laws of Massachusetts mandate an annual street listing of residents as of January 1 each year. Update the information provided by adding, deleting, or making changes below the printed information. Please sign and respond within ten (10) days, even if no changes are necessary. For assistance, call the City Census Office at 978-620-3290. <b>IMPORTANTE:</b> Las Leyes Generales de Massachusetts requieren un listado anual de todas las personas que viven en la ciudad desde el 1 de Enero de cada año. Actualice la información provista añadiendo, borrando, o haciendo cambios a la información impresa abajo. Favor de firmar y responder dentro de diez (10) días, aún si ningunos cambios son necesarios. Para asistencia, llame a la Oficina del Censo de la ciudad al 978-620-3290.																							
<b>Resident Address/Dirección del Residente:</b> 5 LEONARD AVE 000007 000008 SCHS-DIGIT 01840 Su dirección aquí / Your address here LAWRENCE MA 01841																							
<b>If this address is incorrect, make corrections below.</b> <b>Si esta dirección es incorrecta, haga correcciones abajo.</b>																							
<b>WARNING:</b> Failure to respond to this mailing shall result in removal from the active voting list and may result in removal from the voter registration rolls. <b>AVISO:</b> Si no responde a esta correspondencia resultara en su eliminación de la Lista Activa de Votantes y puede ser eliminado del Registro de Votantes.																							
<b>PLEASE PRINT / POR FAVOR IMPRIMIR</b> <table border="1"> <thead> <tr> <th>LAST Apellido</th> <th>NAME Primer Segundo</th> <th>Middle En medio</th> <th>Date of Birth [mes/año]</th> <th>Occupation Ocupación</th> <th>Party Partido Municipal Fiscal Votante EE UU [pol.]</th> <th>Mobile Número Móvil</th> <th>Residence Número de Calle/Edificio</th> <th>Previous Address if at the above address for less than one year Dirección Previa Si es residido en esta dirección menos de un año</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Su nombre aparecerá aquí. Your name will appear here.</td> <td></td> <td></td> <td>12/19/2003</td> <td></td> <td>U</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody></table>						LAST Apellido	NAME Primer Segundo	Middle En medio	Date of Birth [mes/año]	Occupation Ocupación	Party Partido Municipal Fiscal Votante EE UU [pol.]	Mobile Número Móvil	Residence Número de Calle/Edificio	Previous Address if at the above address for less than one year Dirección Previa Si es residido en esta dirección menos de un año	Su nombre aparecerá aquí. Your name will appear here.			12/19/2003		U			
LAST Apellido	NAME Primer Segundo	Middle En medio	Date of Birth [mes/año]	Occupation Ocupación	Party Partido Municipal Fiscal Votante EE UU [pol.]	Mobile Número Móvil	Residence Número de Calle/Edificio	Previous Address if at the above address for less than one year Dirección Previa Si es residido en esta dirección menos de un año															
Su nombre aparecerá aquí. Your name will appear here.			12/19/2003		U																		
<b>Este es el Censo de la ciudad.</b> <b>No lo eche a la basura. Llénelo y devuélvalo.</b>																							
<b>This is the City Census.</b> <b>Don't throw it away. Fill it up and return it.</b>																							
Telephone Number: _____ <input type="checkbox"/> Unlisted Número de Teléfono: _____ <input type="checkbox"/> Privado																							
Signature of Respondent/Firma de Respondiente _____ Date/Fecha _____ 5004 Signed under the penalties of perjury as Prescribed by M.G.L. Ch. 56, §4 Firmado bajo las penas de perjurio tal dictado por ley, Capítulo 56, §4																							

## WE NEED YOUR HELP... It's time for our Annual City Census!

The City of Lawrence has mailed the Annual City Census. You should receive it at your home this week. Please Complete and Return! A return envelope with paid postage is provided.

#### What is the City Census?

The Annual City Census allows City officials to know where the City is growing and changing. It helps in planning for the future and to make good decisions about using resources for things like public health, education, senior citizen needs, veterans' benefits, infrastructure, and other forms of community support.

#### Who needs to fill out the City Census and Why?

It is important that EVERYONE who lives at the home be listed on the Census form. Everyone needs to be counted even if you are not a voter. If you are a registered voter and you do not return the census, your status will be changed and you will be considered an "Inactive Voter". As an Inactive Voter, the next time you go to vote, you will need to show identification and proof of continuous residence.

Mayor Brian A. DePeña is encouraging residents to fill out the Census and return it quickly. He said "The City Census is used in just about all planning decisions. This helps us to plan for the future and to make the best decisions in utilizing resources

in such areas as; public health, education sector, senior citizen needs, veterans' benefits, infrastructure, and other forms of community support. It also allows city planners to assess changes in the quality of housing and related facilities, and plan for future housing and business needs."

The City Clerk, Diane LeBlanc noted that the Annual City Census is different from the Federal Census that is done every 10 years but it is just as important. She also emphasized that the form must be signed before it is mailed back or they will not be able to process it.

Martha Vélez, Director of Human Services for the City and lifelong resident of Lawrence said "It is critical for our residents to assist the city in compiling an accurate count of our residents. By doing so, it allows city leaders like myself to see the growth in our city, assist us with finding funds for community programs, analyze how we use our resources and develop our beautiful city in a cultural, diverse, and inclusive manner."

If you did not receive your City Census, or if you have questions or need help filling it out, contact the City's Elections Division at 978-620-3290. You can also contact The Center, (aka the Senior Center) at 978-620-3540. Staff are available to help you if you need help filling out the Annual City Census only takes a few minutes.

Please, help your City – fill it out!

Board of Registrars  
Election Division  
200 Common Street, STE 4  
City Hall  
Lawrence, MA 01840-1578

#### IMPORTANTE!! CENSO DE LA CIUDAD

"Advertencia- el incumplimiento de responder a este correo durante 2 años consecutivos resultara en la eliminacion de la lista de votacion activa y puede resultar en la sustitucion de la lista de registro de votantes". (M.G.L. CAPITULO 51. SEC 4)

FIRST - CLASS  
MAIL  
PRESORTED  
U.S. POSTAGE  
PAID  
LAWRENCE, MA  
PERMIT NO. 135

**IMPORTANT!! CITY CENSUS**  
"Warning - failure to respond to this mailing for 2 consecutive years shall result in removal from the active voting list and may result in removal from the voter registration rolls." (M.G.L. CHAPTER 51, SEC 4)

Cuando reciba este sobre, ábralo.

When you receive this envelope, open it.



NO POSTAGE  
NECESSARY  
IF MAILED  
IN THE  
UNITED STATES

**BUSINESS REPLY MAIL**

FIRST-CLASS MAIL PERMIT NO. 000

LAWRENCE, MA

POSTAGE WILL BE PAID BY ADDRESSEE  
BOARD OF REGISTRARS  
ELECTION DIVISION  
LAWRENCE CITY CLERK  
200 COMMON ST STE 107  
LAWRENCE MA 01840-9913



Use este sobre para devolver el Censo.

Use this envelope to return your Census.

**"Nuestra libertad depende de la libertad de prensa y no puede ser limitada pues la perderemos."**

\*\*\*

**"Our liberty depends on the freedom of the press, and that cannot be limited without being lost."**

- Thomas Jefferson